




GOUVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*



**Pourquoi
choisir
l'enseignement
français pour
son enfant ?**

**¿Por qué
elegir la
enseñanza
francesa para
su hijo?**



Lycée François-Mitterrand, Brasília, Brésil, **Brasil**

Préambule

Les établissements d'enseignement français à l'étranger sont reconnus internationalement pour la qualité de leur pédagogie. Ils forment un réseau unique par son ampleur et son unité.

Composé d'établissements scolaires aux statuts variés, ce réseau est soutenu par l'État français qui en garantit la qualité. Depuis 1990, il est animé, suivi et accompagné par l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE), agence publique subventionnée par le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères.

Ce modèle se fonde à la fois sur une exigence académique et sur le souci constant de l'épanouissement et du bien-être des élèves.

Accueillis dès le plus jeune âge par des équipes formées à l'approche interculturelle et plurilingue, les enfants scolarisés dans les établissements d'enseignement français à l'étranger suivent un parcours éducatif qui veille à porter au plus haut les talents et les mérites, tout en accompagnant chaque élève au plus près de ses besoins.

Plus qu'une langue, les établissements d'enseignement français ont en partage une démarche résolument humaniste qui promeut la diversité des cultures et les enrichissements mutuels.

Bénéficiant d'un environnement et d'un cadre pédagogique d'excellence, votre enfant développera progressivement toutes les compétences académiques, sociales et personnelles qui lui ouvriront les portes des meilleurs établissements d'enseignement supérieur français et étrangers.

Preámbulo

Las instituciones educativas francesas en el extranjero están internacionalmente reconocidas por la calidad de su pedagogía. Forman una red única por su amplitud y su unidad.

Compuesta por centros escolares de estatutos diversos, esta red está apoyada por el Estado francés, el cual garantiza su calidad. Desde 1990, es animada, supervisada y apoyada por la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE), agencia pública subvencionada por el Ministerio de Europa y de Asuntos Exteriores.

Este modelo se basa a la vez en la exigencia académica y en la preocupación constante por el desarrollo y el bienestar de los alumnos.

Acogidos desde una edad muy temprana por equipos formados en un enfoque intercultural y multilingüe, los niños que acuden a centros educativos franceses en el extranjero siguen un itinerario educativo que pretende elevar sus talentos y méritos al más alto nivel, apoyando al mismo tiempo a cada alumno lo más cerca posible de sus necesidades.

Más que un idioma, los centros educativos franceses comparten entre sí un enfoque humanista que promueve la diversidad de las culturas y el enriquecimiento mutuo.

Beneficiándose de un entorno y un ambiente pedagógico de excelencia, su hijo/a desarrollará progresivamente todas las competencias académicas, sociales y personales que le abrirán las puertas de los mejores centros de enseñanza superior franceses y extranjeros.

Les 10 atouts de l'enseignement français

Las 10 ventajas de la enseñanza francesa

**Le plurilinguisme
et l'ouverture
sur le monde**

**El plurilingüismo
y la abertura al
mundo**

p. 12

**La liberté
de choix**

**La libertad de
elección**

p. 15

**La formation
au monde
de demain**

**La formación
para el mundo de
mañana**

p. 16

**La maternelle,
école de
l'épanouissement
et du langage**

**Jardín infantil,
escuela del
desarrollo
personal y del
lenguaje**

p. 11

**Des évaluations
pour faire réussir
les élèves**

**Evaluaciones
para el éxito de
los alumnos**

p. 23



**Les arts,
le sport
et la musique
à l'école**

**Las artes, el
deporte y la
música en la
escuela**

p. 26

**La co-éducation
avec les parents**

**La coeducación
con los padres**

p. 33

**Des liens
tissés
pour la vie**

**Lazos
establecidos para
toda la vida**

p. 35

**Un réseau
international
unique, gage
de qualité**

**Una red
internacional
única, garantía de
calidad**

p. 36

Chiffres clés

540

établissements

139

pays



370 000

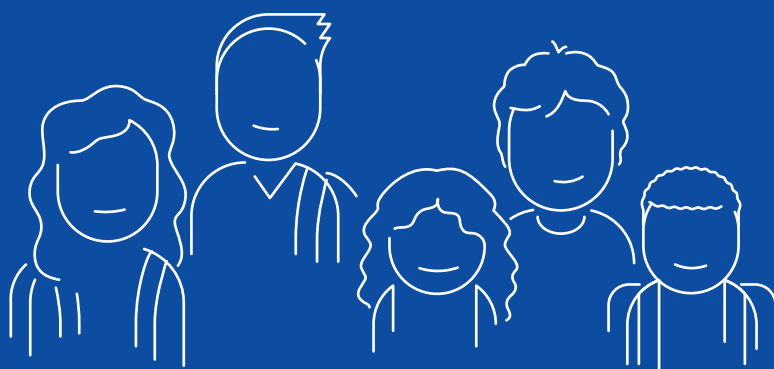
élèves dont

60 %

d'étrangers

80

langues
enseignées



207

sections
internationales
préparent à l'option
internationale du
baccalauréat
français

8 600

enseignants titulaires
du ministère de
l'Éducation nationale,
de la Jeunesse et des
Sports détachés par
l'État français

Cifras clave

540

centros

139

países

80

idiomas
enseñados



207

secciones
internacionales
preparan para la opción
internacional del
bachillerato francés

370,000

alumnos, de los cuales un

60%

de extranjeros

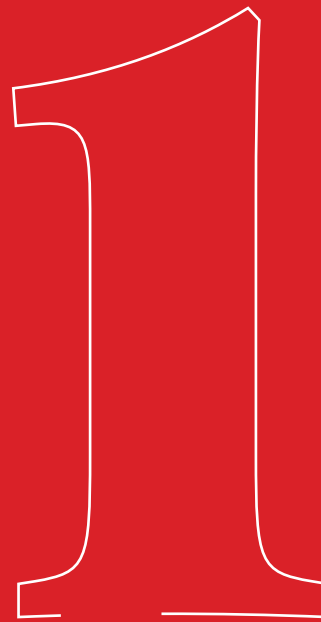
8,600

docentes titulares
del Ministerio de
Educación, Juventud
y Deportes de Francia
destacados por el
Estado francés



L'enseignement français : un parcours d'excellence

Les très bons résultats obtenus par les élèves scolarisés dans les lycées français à l'étranger au diplôme national du brevet et au baccalauréat reflètent la qualité de la formation qui y est dispensée. Reconnus partout pour leur excellence pédagogique, ces établissements ouvrent à leurs élèves les portes des meilleures universités et grandes écoles, en France et partout dans le monde.



La enseñanza francesa: una trayectoria de excelencia

Los excelentes resultados obtenidos por los alumnos escolarizados en los liceos franceses en el extranjero del Diploma Nacional de Fin de Ciclo y del Bachillerato reflejan la calidad de la formación impartida en los mismos. Reconocidos por doquier por su excelencia pedagógica, estos centros abren a sus alumnos las puertas de las mejores universidades y colegios mayores, en Francia y en todo el mundo.

Le cursus français : une éducation

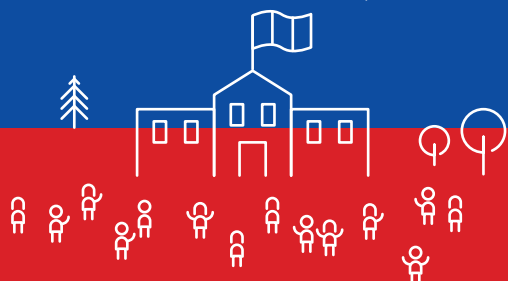
L'école élémentaire

De 6 à 10 ans CP, CE1, CE2, CM1, CM2

La maternelle

De 3 à 5 ans PS, MS, GS

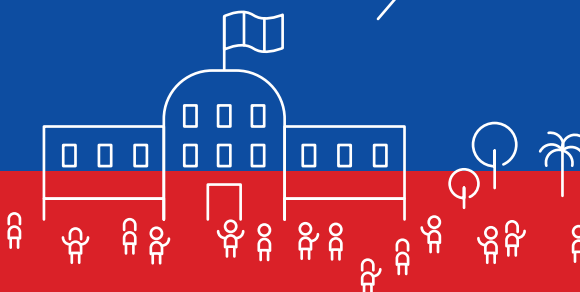
- Épanouissement et langage



- Desarrollo personal y lenguaje

El parvulario

De 3 a 5 años PS, MS, GS



- Acquisition des savoirs fondamentaux
- Pratique des langues étrangères
- Plaisir d'apprendre

- Adquisición de los conocimientos fundamentales
- Práctica de los idiomas extranjeros
- Placer de aprender

La escuela elemental

De 6 a 10 años G1, G2, G3, G4, G5

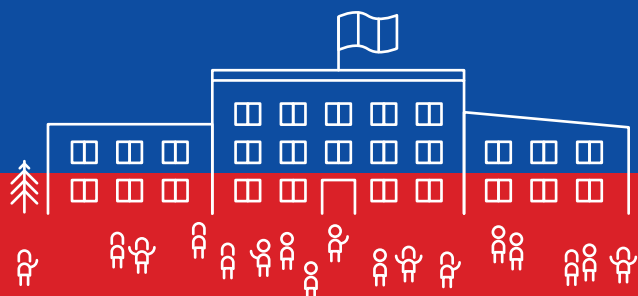
El programa académico francés: una educación

de qualité dès 3 ans jusqu'à l'université

Le collège

De 11 à 14 ans 6^e, 5^e, 4^e, 3^e

- Consolidation des savoirs fondamentaux
- Accompagnement à l'orientation en 4^e et 3^e
- En 3^e : diplôme national du brevet



- Consolidación de los conocimientos fundamentales
- Apoyo a la orientación en 4^o y 3^o
- En 3^o: Diploma Nacional de Fin de Ciclo

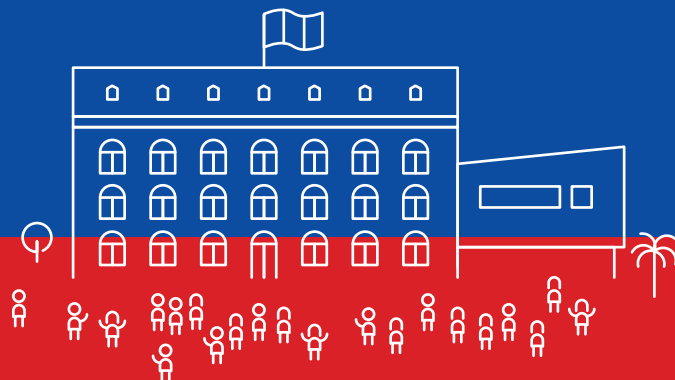
La escuela secundaria

De 11 a 14 años 6^o, 5^o, 4^o, 3^o

Le lycée

De 15 à 18 ans 2^{de}, 1^{re}, Tle

- Spécialisation progressive pour se préparer à l'avenir
- Approfondissement des disciplines choisies
- En 1^{re} et Tle : épreuves du baccalauréat, dont le grand oral en fin de terminale



- Especialización progresiva para prepararse para el futuro
- Profundización de las asignaturas elegidas
- En 1^o y Terminale (último curso): pruebas de bachillerato, incluyendo el gran examen oral al final de Terminale

El liceo

De 15 a 18 años 2^o, 1^o, Terminale (último curso)

de calidad desde los 3 años hasta la universidad

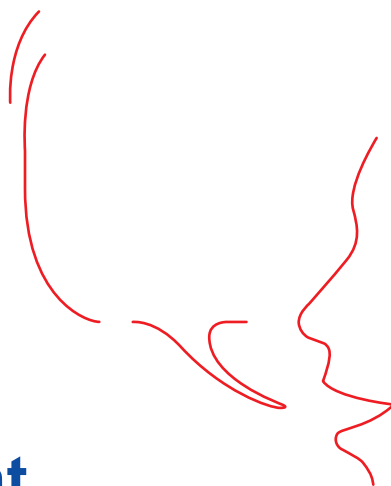


École Saint-Exupéry, Madrid, Espagne, **España**

La maternelle, école de l'épanouissement et du langage

L'école maternelle est l'un des grands atouts du système éducatif français. **Les premières années de la scolarité sont en effet déterminantes pour aider les enfants à prendre confiance en eux.** Elle contribue au développement personnel et social de l'enfant. C'est la raison pour laquelle l'instruction est obligatoire dès trois ans en France.

Les enfants développent, notamment à travers le jeu, toutes les compétences qui leur seront nécessaires par la suite pour acquérir les savoirs fondamentaux (lire, écrire, compter, respecter autrui). L'attention portée par les professeurs au langage, en particulier, est constante. Tous les temps de la classe sont l'occasion de permettre à l'élève d'exprimer un avis ou un besoin, de questionner, de donner son point de vue et de s'intéresser à ce que disent les autres. Grâce à la découverte des lettres, à la manipulation de syllabes et de phonèmes, et aux prises de parole régulières, les enfants sont entraînés à comprendre et utiliser un langage oral de plus en plus élaboré.



Jardín infantil, escuela del desarrollo personal y del lenguaje

El jardín infantil es una de las grandes bazas del sistema educativo francés. **Los primeros años de la escolarización son, de hecho, determinantes para ayudar a los niños a adquirir confianza en sí mismos.** Contribuye al desarrollo personal y social del niño. Es la razón por la que la enseñanza es obligatoria a partir de los 3 años en Francia.

Los niños desarrollan, especialmente a través del juego, todas las competencias que les serán necesarias en el futuro para adquirir los conocimientos fundamentales (leer, escribir, contar, respetar al prójimo). La atención prestada por los profesores al lenguaje, en particular, es constante. Cualquier momento de la clase es una oportunidad para que el alumno exprese una opinión o necesidad, pregunte, dé su punto de vista y se interese por lo que dicen los demás. Gracias al descubrimiento de las letras, la manipulación de las sílabas y los fonemas, y el uso regular de la palabra, los niños aprenden a comprender y utilizar un lenguaje oral cada vez más elaborado.



Le plurilinguisme et l'ouverture sur le monde

Dès leur plus jeune âge, les élèves évoluent dans un environnement international.

La présence d'écoles et d'établissements français dans 139 pays permet aux familles de bénéficier d'**un réseau mondial sans équivalent**, et donc d'assurer une scolarité continue aux enfants en cas de changement de pays de résidence.

La maîtrise du français, de l'anglais et d'une ou plusieurs autres langues vivantes est un facteur déterminant dans la réussite des futurs citoyens du monde. Avec 80 langues enseignées et des parcours internationaux, **la formation linguistique dans les établissements français est adaptée au profil, à l'environnement et aux projets personnels et professionnels des élèves.**

Tout au long de leur scolarité, ils peuvent choisir de suivre un parcours renforcé dans une troisième langue vivante.

El plurilingüismo y la apertura al mundo

Desde su más temprana edad, los estudiantes se desenvuelven en un entorno internacional. La presencia de escuelas e instituciones francesas en 139 países permite que las familias se beneficien de **una red mundial sin parangón** y, por tanto, garantiza una escolaridad continua a los niños en caso de que cambien de país de residencia.

El dominio del francés, del inglés y de uno o más idiomas extranjeros es un factor determinante para el éxito de los futuros ciudadanos del mundo. Con 80 idiomas enseñados e itinerarios internacionales, **la formación lingüística en los centros educativos franceses está adaptada al perfil, al entorno y a los proyectos personales y profesionales de los alumnos.** A lo largo de su escolaridad, pueden enriquecer su formación con un tercer idioma extranjero.



focalización

Les boursiers Excellence-Major, acteurs du dialogue entre les cultures

Les bourses Excellence-Major sont attribuées sur des critères d'excellence à des bacheliers étrangers issus des lycées français du monde entier pour leur permettre de poursuivre des études de haut niveau en France. Chaque année, plus de 800 étudiants de près de 80 nationalités différentes sont soutenus par le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et l'AEFE. Ils bénéficient également du statut de boursier du Gouvernement français, ce qui simplifie la délivrance des visas et cartes de séjour, et facilite l'obtention d'un logement en résidence universitaire. Forts de leur double culture, ils apportent richesse et ouverture aux établissements d'enseignement supérieur français.

Los becarios Excellence-Major, actores del diálogo entre culturas

Las becas Excellence-Major se entregan basándose en criterios de excelencia a bachilleres extranjeros procedentes de los liceos franceses de todo el mundo para permitirles cursar estudios de alto nivel en Francia. Cada año, más de 800 estudiantes de cerca de 80 nacionalidades diferentes reciben el apoyo del Ministerio de Europa y de Asuntos Exteriores y del AEFE. También se benefician de la condición de becario del Gobierno francés, lo cual simplifica la entrega de visados y permisos de residencia, y facilita la obtención de un alojamiento en una residencia universitaria. Dotados de una doble cultura, aportan riqueza y apertura a los centros de enseñanza superior franceses.



focalización

Un baccalauréat reconnu dans le monde

Ce nouveau baccalauréat, bâti autour d'un cadre commun d'enseignements fondamentaux et d'enseignements spécialisés, permet aux élèves d'exprimer leur excellence et leur donne les moyens de se projeter vers la réussite dans l'enseignement supérieur. La maîtrise de plusieurs langues, la qualité des savoirs scientifiques et humanistes acquis, l'autonomie dans le travail personnel, ouvrent les portes des plus grandes universités mondiales et des grandes écoles les plus prestigieuses. La réussite des anciens élèves dans tous les secteurs est remarquable.

Un bachillerato reconocido en todo el mundo

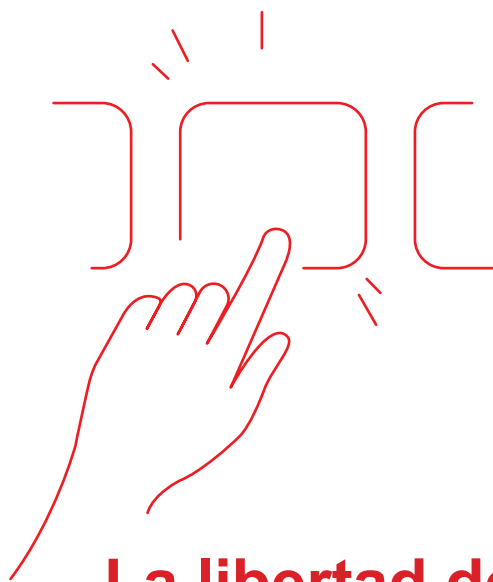
Este nuevo bachillerato, construido en torno a un marco común de enseñanzas fundamentales y especializadas, permite que los alumnos expresen su excelencia y les brinda los medios para proyectarse hacia el éxito en la enseñanza superior. El dominio de varios idiomas, la calidad de los conocimientos científicos y humanísticos adquiridos y la autonomía en el trabajo personal abren las puertas de las mayores universidades del mundo y de los colegios mayores más prestigiosos. El éxito de los antiguos alumnos en todos los sectores es impresionante.

La liberté de choix

Les établissements français mettent en œuvre une politique pédagogique innovante conforme aux programmes du ministère français chargé de l'éducation nationale.

La réforme du lycée engagée en France depuis 2018 est pleinement déployée à l'étranger. **Elle donne aux lycéens une plus grande liberté, avec la possibilité de choisir des spécialités** en fonction de leurs envies et de leur projet d'orientation. En outre, 54 heures annuelles sont désormais dévolues à l'orientation.

Les établissements peuvent s'appuyer sur l'offre du Centre national d'études à distance (Cned) pour compléter leur offre d'enseignements de spécialité.



La libertad de elección

Los centros educativos franceses aplican una política pedagógica innovadora en consonancia con los programas del Ministerio francés encargado de la educación nacional.

La reforma del liceo emprendida en Francia desde 2018 se está extendiendo ampliamente en el extranjero. **Ofrece a los estudiantes una mayor libertad, con la posibilidad de elegir especialidades** en función de sus deseos y su proyecto de orientación. Asimismo, a partir de ahora se dedican 54 horas anuales a la orientación.

Los centros educativos pueden recurrir a la oferta del Centro Nacional de Estudios a distancia (Cned) para completar su oferta de enseñanzas de especialidad.

La formation au monde de demain

Culture française

La connaissance de la langue et de la culture françaises joue un rôle déterminant dans l'avenir des élèves du réseau scolaire français.

L'apprentissage du vivre ensemble, la culture de l'autonomie, de la réflexion et de l'engagement social font partie intégrante de l'éducation française. Les valeurs d'humanisme et de tolérance transmises aux élèves leur donnent des clés pour devenir des citoyens engagés.

Philosophie

La réforme du baccalauréat a renforcé l'enseignement de la philosophie au lycée. Ce choix correspond à une tradition française attachée à la nécessité de conforter l'esprit critique et d'analyse dans la formation des jeunes générations. Ainsi, les élèves de la voie générale qui le souhaitent peuvent désormais suivre des cours de philosophie dès la 1^{re} en choisissant la spécialité Humanités, littérature et philosophie. En terminale, tous les élèves suivent au minimum quatre heures de philosophie par semaine. La philosophie est l'une des quatre épreuves finales du baccalauréat.



La formación en el mundo del mañana

Cultura francesa

El conocimiento de la lengua y la cultura francesas juega un papel determinante en el futuro de los alumnos del sistema escolar francés.

El aprendizaje de la convivencia, la cultura de la autonomía, de la reflexión y del compromiso social forman parte integrante de la educación francesa. Los valores de humanismo y tolerancia transmitidos a los alumnos les dan la clave para convertirse en ciudadanos comprometidos.

Filosofía

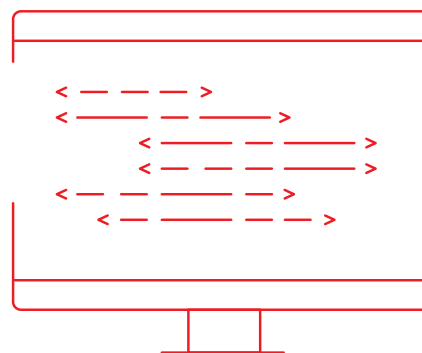
La reforma del bachillerato ha reforzado la enseñanza de la filosofía en el liceo. Esta opción corresponde a una tradición francesa vinculada a la necesidad de confortar el espíritu crítico y analítico en la formación de las jóvenes generaciones. Así, los alumnos de la rama general que lo deseen, pueden ahora seguir cursos de filosofía a partir del curso 1^o eligiendo la especialidad Humanidades, literatura y filosofía. En Terminale (último curso), todos los alumnos dedican un mínimo de cuatro horas de filosofía a la semana. La filosofía es una de las cuatro pruebas finales del bachillerato.

Compétences numériques et sciences informatiques

Les élèves développent tout au long de leur scolarité des compétences numériques qui font partie du **socle indispensable que tout élève doit maîtriser à la fin de la scolarité obligatoire**. Les élèves sont initiés au codage et à la programmation dès l'école élémentaire.

Les programmes d'enseignement du lycée donnent une place nouvelle au numérique :

- tous les élèves de seconde suivent un enseignement de Sciences numériques et technologie qui permet d'appréhender les concepts des sciences numériques, de comprendre le poids croissant du numérique et les impacts majeurs qui en découlent sur les pratiques humaines ;
- en première et en terminale, les élèves peuvent choisir l'enseignement de spécialité Numérique et science informatique. Cette spécialité vise l'appropriation des concepts et des méthodes qui fondent l'informatique, dans ses dimensions scientifiques et techniques.



Competencias digitales y ciencias informáticas

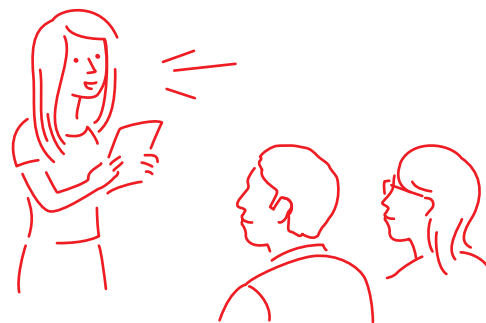
Los alumnos desarrollan a lo largo de su escolaridad competencias digitales que forman parte de la **base indispensable que todo alumno debe dominar al final de la escolaridad obligatoria**. Los alumnos reciben una formación en codificación y programación desde la escuela primaria. Los programas de enseñanza del liceo están otorgando un nuevo enfoque a la tecnología digital:

- todos los alumnos de 2º siguen una enseñanza de Ciencias Digitales y Tecnología que permite captar los conceptos de las ciencias digitales, así como comprender el peso cada vez mayor de la tecnología digital y sus impactos claves en las prácticas humanas.
- en los cursos de 1º y Terminale (último curso), los alumnos pueden elegir la formación de especialización digital y de ciencias informáticas. Esta especialización tiene como objetivo la apropiación de los conceptos y métodos que constituyen la base de la informática, en su dimensión científica y técnica.

Éloquence

Les compétences d'expression orale sont essentielles à la vie personnelle et professionnelle. Dès l'école primaire, les élèves sont encouragés à prendre la parole en classe. **L'objectif est non seulement d'être à l'aise dans cet exercice mais aussi d'y prendre du plaisir.**

Le nouveau baccalauréat prévoit une épreuve orale en lien avec les spécialités choisies par l'élève, préparée tout au long de la première et de la terminale.



Oratoria

Las cualidades de la expresión oral son esenciales para la vida personal y profesional. Desde la escuela primaria, se fomenta que los alumnos tomen la palabra en clase. **El objetivo no consiste tan solo en sentirse cómodo en este ejercicio, sino también disfrutarlo.** El nuevo bachillerato comprende una prueba oral en relación con las especialidades elegidas por el alumno, preparada a lo largo de los cursos 1º y Terminale (último curso).

A young girl with brown hair tied back, wearing a white and blue striped shirt, is smiling and talking to a woman with dark hair, wearing a white shirt with black polka dots. They are in a classroom with yellow walls and educational posters. Other children are visible in the background.

focalización

Ambassadeurs en herbe : l'oral à l'honneur

Chaque année, le projet Ambassadeurs en herbe, organisé par l'AEFE, valorise les compétences linguistiques et l'ouverture interculturelle des élèves. Véritable tournoi oratoire, il permet aux élèves de débattre de sujets liés à l'actualité internationale. Les échanges se font en français, en anglais et dans la langue du pays d'accueil. Ce tournoi se déroule pendant l'année scolaire à l'échelle de l'établissement, du pays puis de la zone géographique, avant une grande rencontre à Paris au mois de mai.

Embajadores noveles: la importancia de la oratoria

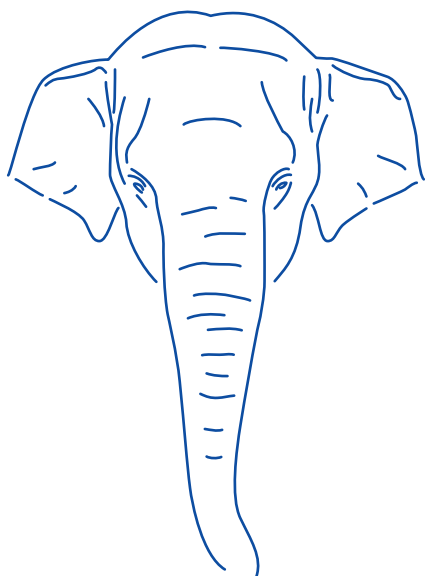
Cada año, el proyecto « Jóvenes embajadores », organizado por la AEFE, valora las cualidades lingüísticas y la abertura intercultural de los alumnos. Auténtico torneo oral, permite que los alumnos debatan acerca de temas relacionados con la actualidad internacional. Las conversaciones se realizan en francés, en inglés y en el idioma del país anfitrión. Este torneo tiene lugar durante el curso escolar a nivel del centro escolar, el país y luego, la zona geográfica, antes de un gran encuentro en París en el mes de mayo.

Protection de l'environnement

La compréhension des relations entre les questions environnementales, économiques, sociales et culturelles est essentielle dans la formation de futurs citoyens responsables. C'est pourquoi **l'éducation à l'environnement et au développement durable débute dès l'école primaire.**

Les élèves sont les premiers acteurs de la question écologique dans l'espace scolaire. Depuis la rentrée 2019, chaque classe de collège et de lycée est invitée à élire un éco-délégué chargé de sensibiliser ses camarades à la lutte contre le changement climatique.

Au lycée, les nouveaux programmes font une place significative aux enjeux climatiques et environnementaux ainsi qu'à la préservation de la biodiversité (notamment en Sciences de la vie et de la Terre, Histoire-géographie, Enseignement scientifique et Enseignement moral et civique).



Protección del medioambiente

La comprensión de las relaciones entre las cuestiones medioambientales, económicas, sociales y culturales es esencial en la formación de futuros ciudadanos responsables. Por esa razón, **la educación del medioambiente y del desarrollo sostenibles se inicia a partir de la escuela primaria.** Los alumnos son los primeros actores de la cuestión ecológica en el recinto escolar. Desde el inicio de curso de 2019, cada clase de enseñanza secundaria y bachillerato está invitada a elegir un ecodelegado encargado de concienciar a sus compañeros sobre la lucha contra el cambio climático.

En bachillerato, los nuevos planes de estudio otorgan un lugar significativo a las cuestiones climáticas y medioambientales, así como a la preservación de la biodiversidad (particularmente en Ciencias de la Vida y de la Tierra, Historia y Geografía, Educación Científica y Educación Moral y Cívica).



focalización

Planète Avenir : les élèves en action pour le climat

Depuis l'organisation de la COP 21 en France, de nombreux projets pédagogiques ont vu le jour dans les établissements français pour mobiliser les communautés scolaires en explorant diverses voies : sensibilisation, recherche de solutions, adoption de nouveaux comportements. L'éducation au développement durable rejoint parfois l'éducation aux médias avec la production de reportages vidéo, d'articles de presse ou d'émissions de radio sur les enjeux environnementaux.

Planeta Futuro: los alumnos en acción en favor del clima

Desde la organización de la COP 21 en Francia, numerosos proyectos pedagógicos han visto la luz en los centros educativos franceses para movilizar a las comunidades escolares explorando varias vías: sensibilización, búsqueda de soluciones, adopción de nuevas conductas. La educación del desarrollo sostenible se une a veces a la educación de los medios de comunicación con la producción de reportajes de vídeo, artículos de prensa o programas de radio sobre los desafíos medioambientales.



Lycée français international Marguerite-Duras,
Hô Chi Minh-Ville, Vietnam, Ciudad Ho Chi Minh, Vietnam



Des évaluations pour faire réussir les élèves

Des évaluations régulières sont organisées pour permettre aux professeurs d'**identifier rapidement les acquis et les besoins de leurs élèves** en français et en mathématiques et adapter en conséquence leur enseignement. Pour rythmer les apprentissages des élèves et les aider à progresser, de nombreuses ressources pédagogiques sont mises à la disposition des professeurs.

Evaluaciones para el éxito de los alumnos

Se organizan evaluaciones regulares para permitir que los profesores puedan **identificar rápidamente los logros y las necesidades de sus alumnos** en francés y en matemáticas y adaptar, así, su enseñanza.

Para dar ritmo al aprendizaje de los alumnos y ayudarles a progresar, hay numerosos recursos pedagógicos a disposición de los profesores.

Le bien-être de tous les élèves au cœur de l'École française

Un cadre scolaire agréable et serein permet aux élèves de s'épanouir pleinement dans les apprentissages et de donner le meilleur d'eux-mêmes. Les établissements français à l'étranger sont des lieux d'expériences riches et variées qui amènent chaque élève à révéler son potentiel le plus haut.



El bienestar de todos los alumnos es la base de la escuela francesa

Un marco escolar agradable y tranquilo permite que los alumnos se desarrollen plenamente en las clases y den lo mejor de sí mismos. Los centros escolares franceses en el extranjero son lugares de experiencias ricas y variadas que animan a que cada alumno revele su máximo potencial.

Les arts, le sport et la musique à l'école

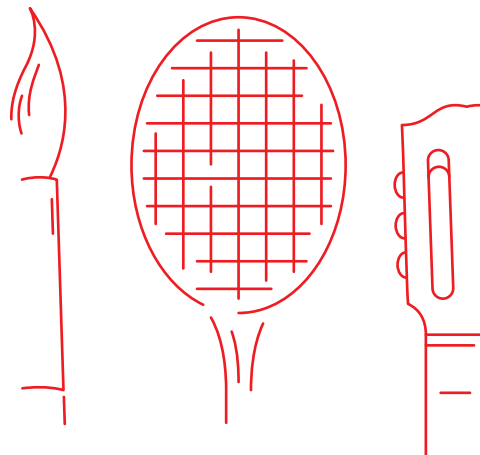
La pratique d'activités sportives, culturelles et artistiques contribue fortement au bien-être des élèves à l'école. **Les arts et la culture sont primordiaux pour développer leur créativité et affiner leur regard critique.**

La sensibilisation à notre patrimoine culturel commun, la rencontre avec les œuvres et la pratique artistique favorisent le développement des élèves, que ce soit pour l'apprentissage des fondamentaux ou pour le renforcement de leur intelligence émotionnelle. À ce titre, l'enseignement français met l'accent sur la musique, la lecture, le théâtre et l'éducation au patrimoine.

Le sport transmet des valeurs fondamentales : le goût de l'effort, la volonté de se dépasser, le respect des autres, de soi et des règles.

Une pratique physique et sportive régulière est indispensable au bien-être des élèves.

Elle favorise aussi la concentration et la confiance en soi. L'École française porte haut les valeurs du sport – effort, respect, camaraderie – et soutient les vocations des jeunes sportifs de haut niveau scolarisés dans le réseau.



Las artes, el deporte y la música en la escuela

La práctica de actividades deportivas, culturales y artísticas contribuye ampliamente al bienestar de los alumnos en la escuela. **Las artes y la cultura son primordiales para desarrollar su creatividad y agudizar su visión crítica.** La sensibilización sobre nuestro patrimonio cultural común, el encuentro con las obras de arte y la práctica artística favorecen el desarrollo de los alumnos, ya sea para el aprendizaje de los fundamentos o para reforzar su inteligencia emocional. En este sentido, la educación francesa hace hincapié en la música, la lectura, el teatro y la educación patrimonial.

El deporte transmite valores fundamentales: el gusto por el esfuerzo, la voluntad de superarse, el respeto al prójimo, de uno mismo y de las reglas.

Una práctica física y deportiva regular es indispensable para el bienestar de los alumnos.

También favorece la concentración y la confianza en uno mismo. La Escuela Francesa mantiene en alto los valores del deporte – esfuerzo, respeto, compañerismo – y apoya las vocaciones de los jóvenes deportistas de alto nivel escolarizados en la red escolar.



focalización

Un projet artistique fédérateur

L'Orchestre des lycées français du monde, créé en 2015 par l'AEFE, rassemble 70 élèves musiciens de différents établissements qui partagent deux passions : le français et la musique. Le recrutement est ouvert aux instrumentistes et aux choristes des lycées français de l'étranger, quel que soit leur pays de résidence. Plusieurs rassemblements ont lieu chaque année pour des répétitions et des concerts publics.

UN PROYECTO ARTÍSTICO UNIFICADOR

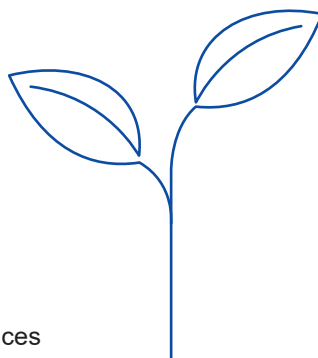
La Orquesta de los Liceos Franceses del Mundo, creada en 2015 por la AEFE, reúne a 70 alumnos músicos de distintos centros escolares que comparten dos pasiones: el francés y la música. La matriculación está abierta a los jóvenes músicos y coristas de los liceos franceses del extranjero, independientemente de su país de residencia. Cada año se celebran varios encuentros para ensayar y dar conciertos públicos.

La culture du bien-vivre ensemble

Respect d'autrui

Les élèves acquièrent à l'école des compétences qui leur seront indispensables tout au long de la vie pour poursuivre leurs études, construire leur avenir personnel et professionnel, réussir leur vie en société et exercer librement leur citoyenneté. Le respect d'autrui est l'une de ces compétences fondamentales. À ce titre, **les établissements français transmettent aux élèves des règles de vie commune et veillent à leur respect.**

Cet apprentissage est porté par un Enseignement moral et civique à l'école élémentaire, au collège et au lycée. Il constitue un élément structurant de la vie scolaire, notamment à travers le respect de la règle, la prévention des incivilités, de la violence et des conduites à risque, l'éducation à la santé et à la sécurité. Il passe aussi par des actions éducatives qui engagent les élèves dans des situations concrètes autour d'activités collectives : associations sportives, sorties et voyages scolaires.



La cultura de la buena convivencia

Respeto al prójimo

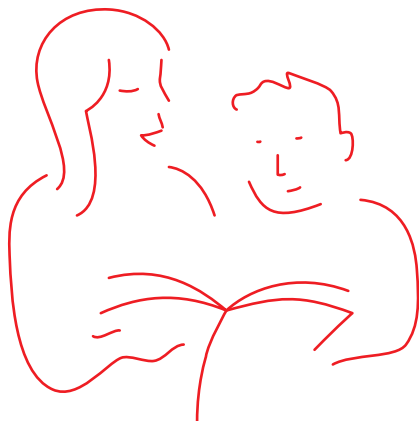
Los alumnos adquieren en la escuela cualidades que les serán indispensables a lo largo de su vida para proseguir sus estudios, construir su futuro personal y profesional, prosperar en su vida en sociedad y ejercer libremente su ciudadanía. El respeto al prójimo es una de dichas cualidades fundamentales. En este sentido, **los centros escolares franceses transmiten a los alumnos normas de vida en común y velan por su cumplimiento.**

Este aprendizaje se apoya en una enseñanza moral y cívica en la escuela primaria y secundaria y en el bachillerato. Es un elemento estructurador de la vida escolar, en particular mediante el respeto a las normas, la prevención de las incivildades, la violencia y los comportamientos de riesgo, y la educación para la salud y la seguridad. También abarca acciones educativas que implican a los alumnos en situaciones concretas en torno a actividades colectivas: asociaciones deportivas, salidas y viajes escolares.

École inclusive

Les établissements français à l'étranger sont engagés en faveur de la réussite de tous les élèves. Ils proposent une palette de solutions pour s'adapter au mieux à toutes les situations et individualiser les parcours des élèves en situation de handicap.

Il existe depuis 2016 un observatoire des élèves à besoins éducatifs particuliers. Son objectif est double : mettre en valeur les bonnes pratiques des établissements et améliorer la scolarisation de ces élèves.



Escuela inclusiva

Los centros escolares franceses en el extranjero están comprometidos con el éxito de todos los estudiantes. Proponen un abanico de soluciones para adaptarse mejor a todas las situaciones e individualizar las carreras de los alumnos con discapacidades.

Desde 2016, existe un observatorio de alumnos con necesidades educativas particulares. Su objetivo es doble: poner de relieve las buenas prácticas de los centros escolares y mejorar la escolarización de dichos alumnos.

focalización

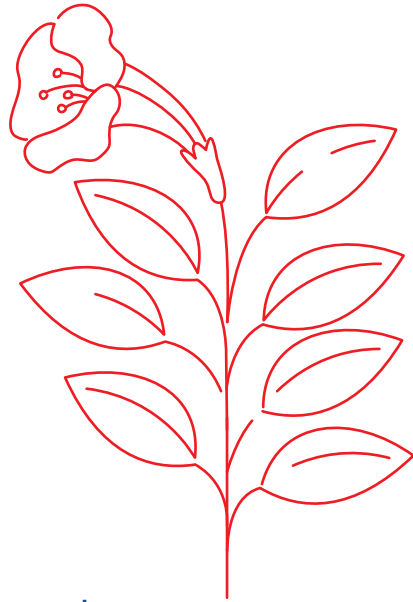
Des élèves engagés

Les équipes pédagogiques encouragent vivement les élèves à s'investir auprès d'associations locales, françaises ou internationales. C'est souvent l'occasion pour les élèves d'organiser des événements, des collectes, des actions de promotion d'une cause qu'ils défendent. La participation à ces actions solidaires développe leur sens de l'initiative et du travail en équipe. Elle contribue à former de futurs citoyens responsables et fait vivre les valeurs de solidarité et de coopération qui animent le réseau d'enseignement français.

Alumnos comprometidos

Los equipos pedagógicos instan encarecidamente a los alumnos a involucrarse en asociaciones locales, francesas o internacionales. Esto suele ser una oportunidad para que los estudiantes organicen eventos, colectas y acciones para promover una causa que defiendan. La participación en estas acciones solidarias desarrolla su sentido de la iniciativa y del trabajo en equipo. Contribuye a formar a ciudadanos responsables y mantiene vivos los valores de solidaridad y cooperación que animan la red de enseñanza francesa.





Un climat scolaire serein

L'École française a pour ambition de faire de chaque établissement un lieu sécurisant et inclusif. Cela se traduit par des **actions de promotion de l'égalité entre les filles et les garçons et de lutte contre toutes les formes de discriminations**. Des programmes de prévention sont proposés aux équipes pédagogiques pour combattre le harcèlement et le cyberharcèlement entre élèves.

Mobilisation dans des causes d'intérêt général

Les élèves sont incités à prendre part à des actions d'intérêt général : citoyenneté, solidarité, promotion des objectifs de développement durable de l'Organisation des Nations unies, font partie des projets autour desquels les communautés scolaires se mobilisent.

Un ambiente escolar sereno

La Escuela Francesa tiene la ambición de convertir a cada centro escolar en un lugar seguro e inclusivo. Esto se traduce mediante **acciones de promoción de igualdad entre chicas y chicos y de lucha contra cualquier forma de discriminación**. Se ofrece una serie de programas de prevención a los equipos pedagógicos para combatir el acoso y el ciberacoso entre alumnos.

Movilización en causas de interés general

Se alienta a los alumnos a tomar parte en acciones de interés general: ciudadanía, solidaridad, promoción de los objetivos de desarrollo sostenible de la Organización de las Naciones Unidas, son algunos de los proyectos en torno a los cuales se movilizan las comunidades escolares.



Lycée international Jean-Mermoz, Abidjan, Côte d'Ivoire, **Costa de Marfil**

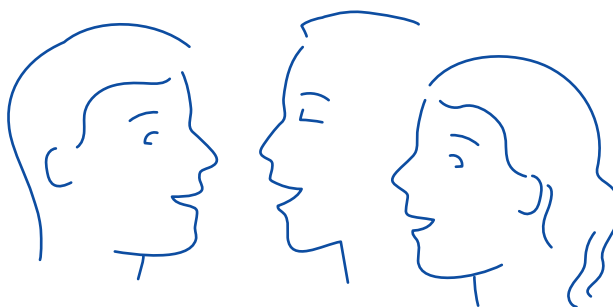
Mission laïque française, association reconnue d'utilité publique à la tête de plus 100 écoles françaises dans le monde

Misión laica francesa, asociación declarada de utilidad pública en cabeza de más de 100 escuelas francesas en todo el mundo

La co-éducation avec les parents

Les parents d'élèves ont un rôle important au sein du réseau des établissements français à l'étranger. Souvent très impliqués, ils jouent un rôle tout à fait particulier dans les établissements qui relèvent d'une gestion parentale, directement administrés par une association de parents d'élèves.

Les parents sont membres à part entière de la communauté éducative et s'investissent beaucoup dans la vie des écoles et des établissements. Ils peuvent être délégués de classe, élire leurs représentants au conseil d'établissement et au conseil d'école.



La coeducación con los padres

Los padres de alumnos tienen una función importante dentro de la red de centros escolares franceses en el extranjero. Suelen estar muy implicados y desempeñan un papel muy particular en los centros escolares que cuentan con gestión parental, administrados directamente por una asociación de padres.

Los padres son miembros de pleno derecho de la comunidad educativa y se involucran en gran medida en la vida de las escuelas e instituciones. Pueden ser delegados de clase y elegir a sus representantes en el consejo de administración y en el consejo escolar.



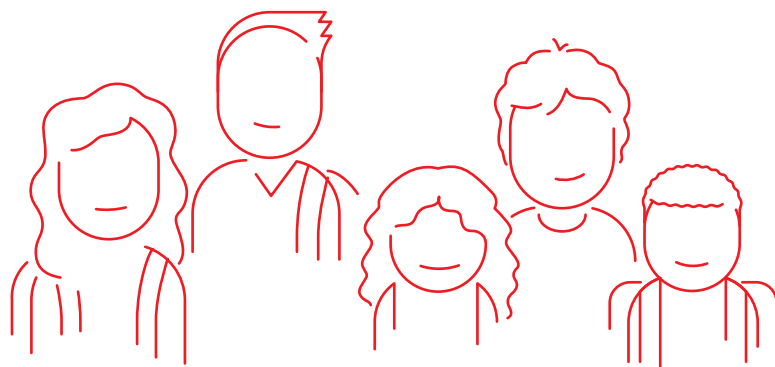
focalización

Un dispositif unique d'échanges internationaux

ADN-AEFE est le programme d'échanges scolaires de l'AEFE qui permet aux élèves volontaires scolarisés en classe de seconde de partir plusieurs semaines dans un autre établissement français en France ou dans un autre pays. Ils bénéficient ainsi d'un environnement sécurisant, d'une immersion linguistique et culturelle, avec le français comme langue commune, tout en continuant à suivre leur programme scolaire. Plus d'une centaine d'établissements du réseau et plus d'une dizaine d'établissements français participent d'ores et déjà à ce dispositif d'échanges scolaires. En pleine croissance en 2019, 502 élèves ont effectué cet échange dans près de 60 pays.

Un dispositivo único de intercambios internacionales

ADN-AEFE es el programa de intercambios escolares de la AEFE que permite que los alumnos escolarizados en 2º curso que se propongan voluntarios sean trasladados durante varias semanas a otro centro escolar francés en Francia o en otro país. De este modo, se benefician de un entorno seguro y una inmersión lingüística y cultural, con el francés como lengua común, a la vez que continúan su programa escolar. Más de cien centros escolares del sistema y más de diez centros escolares franceses participan desde ahora en este dispositivo de intercambios escolares. En pleno crecimiento en 2019, 502 alumnos han realizado este intercambio en cerca de 60 países.



Des liens tissés pour la vie

Ce sont **plus de 600 000 anciens élèves des lycées français du monde** qui constituent aujourd'hui les précieux ambassadeurs de l'enseignement français et de ses valeurs. Ils forment un réseau dynamique dans tous les secteurs d'activité et dans tous les pays.

Ces anciens élèves disposent d'associations locales d'anciens élèves, d'une association mondiale Union-ALFM et d'un réseau social, associatif et professionnel mondial. Ils organisent également tous les deux ans un forum mondial (FOMA), qui a vocation à renforcer ce réseau et à faire vivre les liens fondés sur une éducation, une langue et des valeurs communes.

Lazos establecidos para toda la vida

Son **más de 600.000 antiguos alumnos de los liceos franceses de todo el mundo** quienes constituyen hoy en día los preciados embajadores de la educación francesa y sus valores. Forman una red dinámica en todos los sectores de actividad y en todos los países.

Estos antiguos alumnos cuentan con asociaciones locales de antiguos alumnos, una asociación mundial Union-ALFM y una red social, asociativa y profesional mundial. Asimismo, organizan cada dos años un foro mundial (FOMA), que pretende reforzar dicha red y mantener vivos los vínculos basados en una educación, una lengua y unos valores comunes.

Un réseau international unique, gage de qualité

L'homologation atteste de la qualité de l'enseignement et de sa **fidélité aux principes, aux programmes et à l'organisation pédagogique du système éducatif français** (préparation et passation des examens français, personnels qualifiés).

Elle est délivrée par le ministre français chargé de l'éducation nationale en lien avec le ministre chargé des affaires étrangères. Les élèves issus d'un établissement homologué peuvent intégrer, sans examen de contrôle, un établissement public ou un établissement privé sous contrat d'association avec l'État en France ou un autre établissement homologué d'enseignement français à l'étranger.

L'homologation permet aux établissements de bénéficier d'un accès privilégié à des services pédagogiques et de formation délivrés par la France. Les enseignants détachés du ministère et les enseignants qualifiés recrutés localement bénéficient de formations régulières.

Les établissements homologués font l'objet d'une procédure de suivi et de renouvellement pour s'assurer du respect des principes et des critères de l'homologation.

L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) est l'opérateur du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères chargé d'animer le réseau des 540 établissements homologués.

Le Centre national d'enseignement à distance (Cned) propose des parcours et des services numériques correspondant à l'ensemble du programme scolaire français. Il peut venir en appui au réseau homologué, notamment lors de situations de crise.

Una red internacional única, garantía de calidad

La homologación da fe de la calidad de la enseñanza y de su **fidelidad a los principios, a los programas y a la organización pedagógica del sistema educativo francés** (preparación y celebración de los exámenes franceses, personal cualificado).

Es otorgada por el ministro francés responsable de la educación nacional en colaboración con el ministro de asuntos exteriores. Los alumnos procedentes de un centro escolar homologado pueden incorporarse, sin examen previo, a un centro escolar público o privado bajo contrato de asociación con el Estado Francés u otro centro escolar homologado de enseñanza francesa en el extranjero.

La homologación permite que los centros escolares se beneficien de un acceso privilegiado a los servicios pedagógicos y formativos que ofrece Francia. Los docentes adscritos por el ministerio y los docentes cualificados contratados localmente se beneficiarán de formaciones regulares.

Los centros escolares homologados serán objeto de un proceso de seguimiento y renovación para asegurarse del respeto de los principios y de los criterios de la homologación.

La Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE) es la operaria del Ministerio de Europa y de Asuntos Exteriores encargada de coordinar la red de los 540 centros homologados.

El Centro Nacional de Enseñanza a Distancia (CNED) ofrece itinerarios y servicios digitales correspondientes a todo el programa escolar francés. Puede brindar apoyo a la red homologada, especialmente en situaciones de crisis.



**Lycée français international Charles-de-Gaulle,
Pékin, Chine, Pekín (Beijing), China**

Crédits photo : AEFE (pages 2 et 3 de couverture, 10, 22) – MENJS / Philippe Devernay (page 27), Marie Genel (pages 2 et 3), Stephanie Lacombe (couverture, pages 14 et 21), Xavier Schwebel (page 30) – Mission laïque française / Julien Gérard (page 32) – PhotoAlto (page 13)

Créditos fotos: AEFE (páginas 2 y 3 de portada, 10, 22) – MENJ / Philippe Devernay (page 27), Marie Genel (páginas 2 y 3), Stephanie Lacombe (portada, páginas 14 y 21), Xavier Schwebel (página 30) – Misión laica francesa / Julien Gérard (página 32) – PhotoAlto (página 13)

Contact

Service de coopération
et d'action culturelle de
l'Ambassade de France

Servicio de cooperación y acción
cultural de la Embajada de Francia